

このたびは本製品をお買い上げいただきまして、誠にありがとうございます。この取扱説明書は製品の正しい使い方や使用上の注意について記載しています。ご使用の前にこの説明書を良くお読みの上、正しくお使いください。

### 使用前点検

!  
キャップの外観を確認し、擦り傷や打痕の有無を確認してください。

長期使用によりキャップ外観に擦り痕や打痕が生じた場合は、破損の恐れがありますので交換を推奨します。

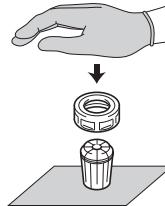
### コレットの取り付け方法

!  
キャップやコレットを取り扱う時は、鋭角部で手を切らないために、素手で触らずにウエスや手袋などを使ってください。

1. キャップの内径とコレットの外径をウエス等で掃除します。

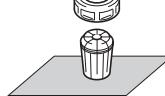
!  
ほこりや油が付着していると、刃物が空回りしたり、外れたりすることがあります。

2. コレットのテープ小径側を下にして、水平な台の上に乗せます。



3. コレットにキャップをかぶせます。

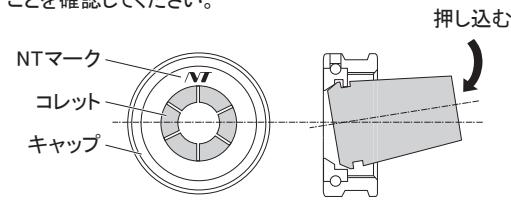
4. キャップを掌でコレットにまっすぐに強く押しつけます。



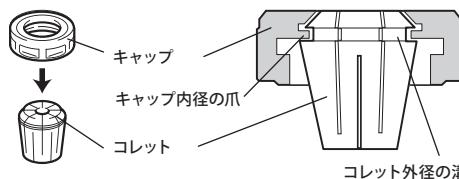
**Tips** コレットをキャップに取り付けにくいと感じたら…

以下の方法をお試しください。

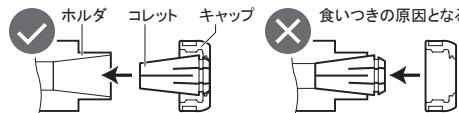
コレットをキャップ端面の NT マーク側に小径側を傾け押し込みます。コレットが入り難い場合はコレットを回しながら押し込みます。コレットの外側の溝が確実にはまっていることを確認してください。



5. キャップ内側の爪と、コレット外側の溝が確実にはまっていることを確認してください。



!  
キャップ内径の爪とコレット外径の溝が確実にはまっていない状態のままホルダに取り付けないでください。キャップにコレットが確実に取り付いていない状態でホルダに取り付けるとキャップを外してもコレットがホルダ内径に食いついてしまい、外れなくなります。



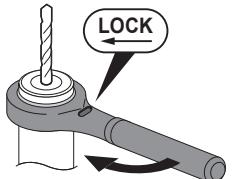
!  
キャップとコレットのすき間に手を挟まないようにしてください。

### HDP-R, GDP-Rキャップの締め方・緩め方

!  
キャップの外径より大径の刃物は使用できません。ロールクラッチレンチでの着脱ができなくなります。

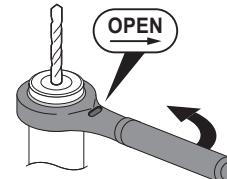
#### 締め方

LOCKマークを上にして時計回りに回します。



#### 緩め方

OPENマークを上にして反時計回りに回します。



レンチをキャップに差し込む際、矢印と反対方向に回しながら差し込むとスムーズに差し込めます。

Thank you very much for purchasing NT products.  
This instruction manual provides the description of the correct usage and precautionary remarks on handling. Read this manual thoroughly and use the product in the correct manner.

### Pre-use inspection

!  
Check the appearance of the nut to see if there are any abrasions or dents.

If the appearance of the nut has abrasions or dents due to long-term use, we recommend replacing the nut as it may be damaged.

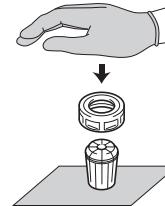
### Attaching the Collet

!  
Do not touch nut and collet with bare hands. When handling, use a waste cloth or wear gloves.

1. Clean the inner diameter of the nut and outside diameter of the collet with a waste cloth.

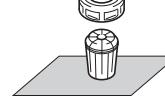
!  
Sufficient chucking force may not be attained because of adhering impurity such as oil or dust.

2. Put the collet on a flat table with its smaller diameter side down.



3. Cover the collet with the nut.

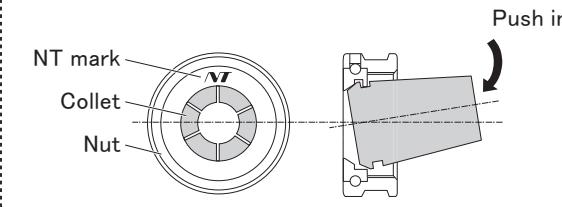
4. Press the nut straight down onto the collet with palm.



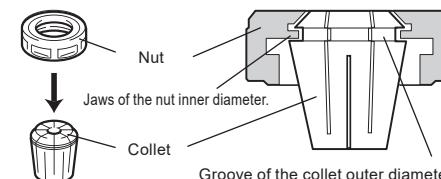
**Tips** If you find it difficult to attach the collet to the nut...

Please try the following method.

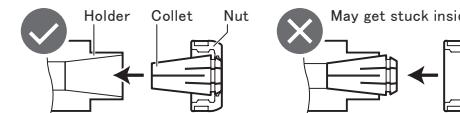
Push the collet toward the NT mark side of the nut end first by tilting the small diameter side. If the collet is difficult to attach, turn the collet and push it in. Make sure that the outer groove of the collet is in place.



5. Check that the inner jaws of the nut firmly fits into the outer groove of the collet.



!  
Never attach the nut to the collet holder if the jaws of the nut and groove of the collet are not firmly fitted. The collet may get stuck in the inner diameter of the collet holder even after the nut is removed.



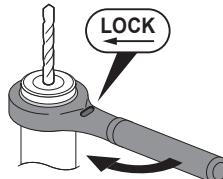
!  
Take care not to pinch your finger(s) between the nut and the collet.

### How to tighten and loosen the HDP-R and GDP-R nuts

!  
A cutting tool diameter larger than the outer diameter of the nut cannot be used. The roll clutch wrench will not fit over the cutting tool.

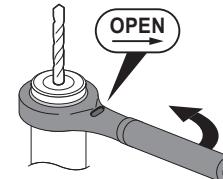
#### How to tighten

Turn the nut clockwise with the LOCK mark facing up.



#### How to loosen

Turn counterclockwise with the OPEN mark on top.



When inserting the wrench into the nut, turn it in the opposite direction of the arrow for smooth insertion.

非常感谢您选用本产品。本说明书载了本产品的正确使用方法和使用上的注意点。请在充分阅读本说明书的基础上，正确使用本产品。

### 使用前检查

!  
检查螺帽外观是否有擦伤或凹痕。

若因长期使用而使螺帽外观上产生擦痕和打痕，恐其破损，建议更换。

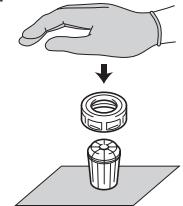
### 筒夹的安装方法

!  
在处理螺帽或筒夹时，不要徒手触摸，而要用棉布或手套，以免被锋利的边缘割伤手。

1. 用棉布清洁螺帽内径以及筒夹的外径。

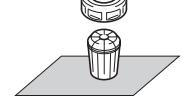
!  
如果附着有灰尘或者油污的话，可能发生刀具空转、脱落。

2. 将筒夹的锥部小径端向下置于水平的台子上。



3. 将螺帽盖在筒夹上。

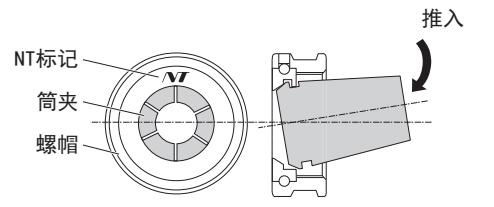
4. 用手掌垂直向下按压螺帽。



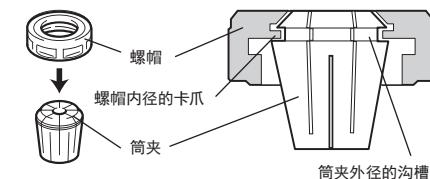
**Tips** 若感觉很难将筒夹装上螺帽...

请尝试以下方法。

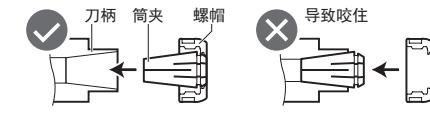
通过倾斜小直径侧将筒夹推向帽端的 NT 标记侧。如果筒夹很难进入，请转动筒夹并将其推入。请确认筒夹外侧的沟槽是否已牢牢嵌入。



5. 请确认螺帽内侧的卡爪是否牢牢嵌入筒夹外侧的沟槽。



!  
如果螺帽内径的卡爪和筒夹外侧的沟槽没有完全嵌在一起，请不要在这种状态下安装到刀柄上。如果在筒夹没有切实安装到螺帽上的状态下，就一起安装到刀柄上去的话，即便卸下螺帽，筒夹也会被刀柄内径咬住，无法卸下。



!  
请注意不要被螺帽和筒夹夹到手。

### HDP-R, GDP-R螺帽の締め方と松開方法

!  
不能使用直径大于螺帽外径的刀具。用轴承扳手会无法装拆。

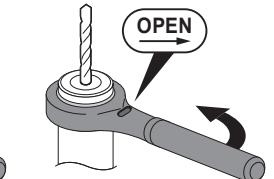
#### 如何锁紧

LOCK标记朝上，顺时针转动。



#### 如何松开

OPEN标记朝上，逆时针转动。



将扳手插入螺帽时，一边按箭头反方向转动一边插入，会很顺利。

## コレットの取り外し方法

**!** キャップやコレットを取り扱う時は、鋭角部で手を切らないために、素手で触らずにウエスや手袋などを使ってください。

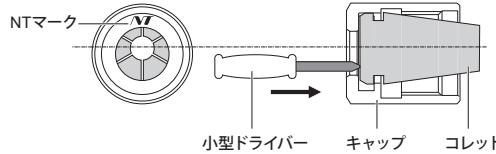
### 1. キャップを掃除します。

**!** 切粉等で汚れがひどい場合は洗い油で洗浄し、エアーブローしてください。

### 2. コレットを外します。

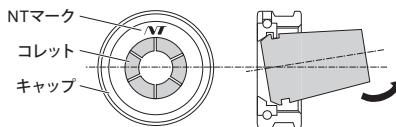
#### ER8の場合

コレットをキャップ端面のNTマーク側へ寄せます。小形ドライバーをコレット端面に当て、コレットを押し出します。



#### その他の場合

コレットをキャップ端面のNTマーク側へ寄せ、小径側を折り曲げるよう押しします。コレットが取り外しにくい場合は、コレットを回しながら折り曲げるよう押ししてください。



## Removing the Collet

**!** Do not touch nut and collet with bare hands. When handling, use a waste cloth or wear gloves.

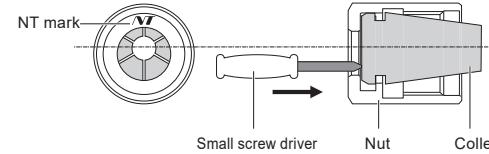
### 1. Clean the nut.

**!** If heavy contamination with grease or metal powders is evident, wash it in kerosine and blow with compressed air.

### 2. Remove the collet.

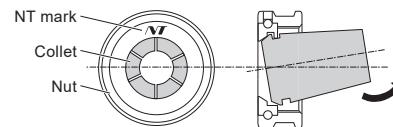
#### For ER8

To remove the collet (ER8 type), find the face of the collet opposite side of the nut marked NT. Apply pressure against the face of the collet using a small screw driver as a diagram.



#### For other collets

To remove the collet, pull up the collet diagonally towards to the NT logo on the nut. Keep rotating the collet with pressure until it removes from the nut.



## 筒夹的拆卸方法

**!** 在处理螺帽和筒夹时, 请使用棉布或手套, 不要徒手触摸, 以免被锋利的边缘割伤手。

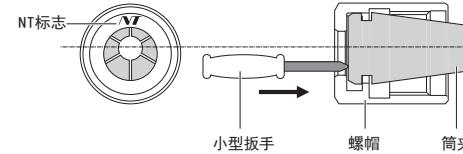
### 1. 清洁螺帽。

**!** 切屑等脏物较严重的时候请用清洗油清洗, 然后用气枪吹干净。

### 2. 取下筒夹。

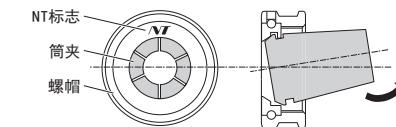
#### 使用ER8的场合

筒夹朝螺帽端面的NT标志侧靠近。用小型螺丝刀抵住筒夹端面, 将筒夹推出。



#### 其他场合

将筒夹移到螺帽端面的NT标志处, 将小径侧往下扳。如果碰到筒夹很难拆卸下来时, 请一边转筒夹一边往下扳。



## キャップとコレットの組合せ / Combination of nut and collet / 螺帽和筒夹的组合

シリーズ Series 系列	キャップ型式 Nut size 螺帽型号	コレット型式 Collet size 筒夹型号	専用スパナサイズ Special spanner size 专用扳手型号	専用スパナヘッド Spanner head 扳手头型号	トルクレンチ Torque wrench 扭力扳手型号	標準締付トルク Standard Tightening Torque 标准锁紧扭矩
HDP	HDP-07A	FDC-07	S-0	SH-23-10	CL25N5X10D	10~15Nm
	HDP-09	FDC-09	S-1L	SH-1A-15	CL50NX15D	30~35Nm
	HDP-12	FDC-12	S-3L	SH-3A-15	CL100NX15D	35~40Nm
	HDP-16	FDC-16	S-4L	SH-4A-15	CL100NX15D	40~45Nm
	HDP-22	FDC-22	S-5L	SH-5A-15	CL100NX15D	55~60Nm
GDP	HDP-32	FDC-32B	S-6	SH-6A-19	CL200NX19D	80~90Nm
	GDP-09	FDC-09AA	S-0	SH-25-15	CL50NX15D	30~35Nm
	GDP-12	FDC-12AA	FK0034	SH-34-15	CL100NX15D	35~40Nm
	GDP-16	FDC-16AA	FK0034	SH-34-15	CL100NX15D	40~45Nm
ERP	GDP-22	FDC-22AA	FK0045	SH-45-15	CL100NX15D	55~60Nm
	ERP-8	ER8	S-8E	SH-11-10	CL25N5X10D	5~7Nm
	ERP-11S	FDC-07	S-11E	SH-14-10	CL25N5X10D	15~20Nm
HTP	HTP-09	FSC-09	S-1L	SH-1A-15	CL50NX15D	30~35Nm
	HTP-16	FSC-16	S-4L	SH-4A-15	CL100NX15D	40~45Nm
	HTP-22	FSC-22	S-5L	SH-5A-15	CL100NX15D	55~60Nm
KDP	KDP-1414	FDC-07	17mm 市販品 17mm Commercially available 17mm 市售品		-	15~20Nm
	KDP-1916	EDC-19	S-1L	SH-1A-15	CL50NX15D	30~35Nm
	KDP-2422	EDC-24	S-3L	SH-3A-15	CL100NX15D	35~40Nm
	KDP-2825	EDC-28	S-4L	SH-4A-15	CL100NX15D	40~45Nm
	KDP-3632	EDC-36	S-5L	SH-5A-15	CL100NX15D	55~60Nm
HDP-R	HDP-07R	FDC-07	S-0R	SH-0R-10	CL25N5X10D	10~15Nm
	HDP-09R	FDC-09	S-1R	SH-1R-15	CL50NX15D	30~35Nm
	HDP-12R	FDC-12	S-3R	SH-3R-15	CL100NX15D	35~40Nm
	HDP-16R	FDC-16	S-4R	SH-4R-15	CL100NX15D	40~45Nm
GDP-R	HDP-22R	FDC-22	S-5R	SH-5R-15	CL100NX15D	55~60Nm
	GDP-09R	FDC-09AA	S-1R	SH-1R-15	CL50NX15D	30~35Nm
	GDP-12R	FDC-12AA	S-3R	SH-3R-15	CL100NX15D	35~40Nm
	GDP-16R	FDC-16AA	S-4R	SH-4R-15	CL100NX15D	40~45Nm
HDP-DS	GDP-22R	FDC-22AA	S-5R	SH-5R-15	CL100NX15D	55~60Nm
	HDP-07A-DS	FDC-07	S-0	SH-23-10	CL25N5X10D	10~15Nm
	HDP-09-DS	FDC-09	S-1L	SH-1A-15	CL50NX15D	30~35Nm
	HDP-12-DS	FDC-12	S-3L	SH-3A-15	CL100NX15D	35~40Nm
	HDP-16-DS	FDC-16	S-4L	SH-4A-15	CL100NX15D	40~45Nm
	HDP-22-DS	FDC-22	S-5L	SH-5A-15	CL100NX15D	55~60Nm

HDC-DSにC型、MS型コレットを使用するとクーラントとダストシール部が干渉し、クーラントを正常に吐出できなくなります。

When using C type or MS type collet with HDC-DS, the coolant and dust seal parts interfere and the coolant cannot be discharged normally.

当HDC-DS使用C型或MS型筒夹时, 冷却液与防尘密封件发生干涉, 冷却液无法正常排出。